



58 Elizabeth II  
A.D. 2009  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 40th Parliament

2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 80

Thursday, December 10, 2009

Le jeudi 10 décembre 2009

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Banks  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Grafstein  
 Greene  
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 Lang  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Milne  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Segal  
 Seidman  
 Smith  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Banks  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Grafstein  
 Greene  
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 Lang  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Milne  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 \*Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Segal  
 Seidman  
 Smith  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Milne, who will retire from the Senate on December 13, 2009.

**Senators' Statements**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its fifth report (*budget—study on Canada's national and international human rights obligations—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix "A" at pages 1612-1619.)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Meighen, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its fifth report (Bill S-8, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, without amendment).

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Rompkey, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled its seventh report entitled: *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*.—Sessional Paper No. 2/40-895S.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fox, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Milne, qui prendra sa retraite du Sénat le 13 décembre 2009.

**Déclarations de sénateurs**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le cinquième rapport de ce comité (*budget—étude sur les obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 1612 à 1619.)

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Meighen, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le cinquième rapport de ce comité (projet de loi S-8, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, sans amendement).

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, dépose le septième rapport de ce comité intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la garde côtière canadienne*.—Document parlementaire n° 2/40-895S.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fox, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its seventh report (*budget—release of additional funds (study on the current state and future of Canada's forest sector)*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 1620-1627.)

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Furey, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its tenth report (*International trip report by the Honourable Senator Dyck*).—Sessional Paper No. 2/40-896S.

○ ○ ○

The Honourable Senator Angus, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its fourteenth report (*budget—release of additional funds (study on the energy sector)*).

(The report is printed as appendix “C” at pages 1628-1633.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, tabled its eighth report (interim) entitled: *The Canadian Forest Sector: Past, Present, Future*.—Sessional Paper No. 2/40-897S.

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Parliamentary Meeting on the Occasion of the 53rd Session of the Commission on the Status of Women, entitled *The Role of Parliaments in Promoting Equal Sharing of Responsibilities between Women and Men*, held in New York, United States, on March 4, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-898.

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le septième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada)*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 1620 à 1627.)

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Seidman, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Furey, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le dixième rapport de ce comité (*Rapport sur un voyage international par l'honorable sénateur Dyck*).—Document parlementaire n° 2/40-896S.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Angus, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le quatorzième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur le secteur de l'énergie)*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 1628 à 1633.)

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, dépose le huitième rapport (interim) de ce comité intitulé *Le secteur forestier canadien : passé, présent, futur*.—Document parlementaire n° 2/40-897S.

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion parlementaire à l'occasion de la 53<sup>e</sup> session de la Commission de la condition de la femme, intitulée *Promouvoir un partage égalitaire des responsabilités entre femmes et hommes : Le rôle des Parlements*, tenue à New York (États-Unis), le 4 mars 2009.—Document parlementaire n° 2/40-898.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Third reading of Bill C-51, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Third reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the bill be read the third time.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill C-6 be not now read a third time but that it be amended:

(a) in clause 2, on page 2, by replacing line 29 with the following:

“importation, packaging, storing for sale, advertising.”;

(b) in clause 20,

(i) on page 10, by replacing line 38 with the following:

“imported, packaged, stored for sale, advertised, sold,”,  
and

(ii) on page 11, by replacing line 41 with the following:

“packages, stores for sale, advertises, sells, labels, tests”;

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-51, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
En amendement, l'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi C-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 2, à la page 3, par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« emballer, entreposer en vue de la vente, vendre, étiqueter, mettre »;

b) à l'article 20 :

(i) à la page 10, par substitution, à la ligne 38, de ce qui suit :

« emballés, entreposés en vue de la vente, vendus, étiquetés, mis à »,

(ii) à la page 11, par substitution, à la ligne 42, de ce qui suit :

« fabrique, importe, emballe, entrepose en vue de la vente, vend, »;

(c) in clause 21,

(i) on page 12,

(A) by deleting lines 16 to 35, and

(B) by replacing lines 36 and 37 with the following:

“**21.** (1) If the inspector obtains a warrant authorizing entry into a place mentioned in subsection 20(1), the inspector may not use force in executing the warrant”, and

(ii) on page 13, by replacing lines 1 to 3 with the following:

“(2) If an inspector believes that it would not be practical to appear personally to make an application for a warrant referred to in subsection (1), a”;

(d) in clause 31, on page 15, by replacing line 22 with the following:

“packaging, storing for sale, advertising, selling, label-”; and

(e) in clause 36, on page 18,

(i) by replacing line 18 with the following:

“tion, packaging, storing for sale, sale, advertising,”, and

(ii) by replacing line 23 with the following:

“tion, packaging, storing for sale, sale, advertising.”.

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that Bill C-6 be not now read a third time but that it be amended:

(a) in clause 15, on page 9,

(i) by replacing lines 12 and 13 with the following:

“**15.** (1) The Minister may disclose personal information related to a consumer product to a person or a government that”, and

(ii) by replacing lines 17 to 19 with the following:

“relates if

(a) the disclosure is necessary to identify or address a serious danger to human health or safety; and

(b) the person to whom or government to which the information may be disclosed agrees in writing to maintain the confidentiality of the information and to use it only for the purpose of carrying out those functions.

e) à l'article 21 :

(i) à la page 12 :

(A) par suppression des lignes 21 à 39,

(B) par substitution, à la ligne 40, de ce qui suit :

« **21.** (1) Dans le cas où il obtient un mandat l'autorisant à procéder à la visite d'un lieu visé au paragraphe 20(1), l'inspecteur ne peut recourir à la force »,

(ii) à la page 13, par substitution, aux lignes 1 à 4, de ce qui suit :

« (2) S'il considère qu'il serait peu commode de se présenter en personne pour demander le mandat visé au paragraphe (1), l'inspecteur peut demander »;

d) à l'article 31, à la page 15, par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« ballage, l'entreposage en vue de la vente, la vente, l'étiquetage, »;

e) à l'article 36, à la page 18 :

(i) par substitution, à la ligne 18, de ce qui suit :

« lage, l'entreposage en vue de la vente, la vente, l'étiquetage, la »,

(ii) par substitution, à la ligne 23, de ce qui suit :

« l'emballage, l'entreposage en vue de la vente, la vente, l'étiquetage- ».

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi C-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 15, à la page 9,

(i) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« **15.** (1) Le ministre peut communiquer à toute »,

(ii) par substitution, aux lignes 14 à 18, de ce qui suit :

« nels relatifs à un produit de consommation et se rapportant à un individu sans obtenir son consentement, si :

a) cela est nécessaire pour établir l'existence d'un danger pour la santé ou la sécurité humaines qui est grave ou remédier à ce danger;

b) la personne ou l'administration à laquelle ces renseignements peuvent être communiqués consent par écrit à préserver leur confidentialité et à les utiliser seulement dans l'exercice de ses fonctions.

(2) The Minister shall provide prior notice of the intended disclosure to the individual to whom the personal information relates unless doing so would endanger human health or safety.

(3) If the Minister discloses personal information under subsection (1) without providing prior notice, he or she shall, as soon as practicable but not later than six months after the disclosure, notify the individual to whom the personal information relates.”; and

(b) in clause 56, on page 31, by replacing line 5 with the following:

“violation has a defence by reason”.

Debate.

Pursuant to rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

## MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-64, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

(2) Le ministre avise au préalable la personne en cause de son intention de communiquer des renseignements personnels, sauf dans le cas où cela présente un danger pour la santé ou la sécurité humaines.

(3) S’il communique des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1) sans donner de préavis, le ministre en avise la personne en cause dans les meilleurs délais et au plus tard six mois après leur communication.»;

b) à l’article 56, à la page 31 par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« 56. (1) Le contrevenant peut invoquer en ».

Débat.

Conformément à l’article 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

## MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-64, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2010, pour lequel elle sollicite l’agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L’honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l’honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi et modifiant d’autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l’agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L’honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l’honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the third reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Furey, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill C-6 be not now read a third time but that it be amended:

(a) in clause 2, on page 2, by replacing line 29 with the following:

“importation, packaging, storing for sale, advertising.”;

(b) in clause 20,

(i) on page 10, by replacing line 38 with the following:

“imported, packaged, stored for sale, advertised, sold,” and

(ii) on page 11, by replacing line 41 with the following:

“packages, stores for sale, advertises, sells, labels, tests”;

(c) in clause 21,

(i) on page 12,

(A) by deleting lines 16 to 35, and

(B) by replacing lines 36 and 37 with the following:

“**21.** (1) If the inspector obtains a warrant authorizing entry into a place mentioned in subsection 20(1), the inspector may not use force in executing the warrant”, and

(ii) on page 13, by replacing lines 1 to 3 with the following:

“(2) If an inspector believes that it would not be practical to appear personally to make an application for a warrant referred to in subsection (1), a”;

(d) in clause 31, on page 15, by replacing line 22 with the following:

“packaging, storing for sale, advertising, selling, label-” and

(e) in clause 36, on page 18,

(i) by replacing line 18 with the following:

“tion, packaging, storing for sale, sale, advertising,” and

(ii) by replacing line 23 with the following:

“tion, packaging, storing for sale, sale, advertising.”;

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Furey, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi C-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 2, à la page 3, par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« emballer, entreposer en vue de la vente, vendre, étiqueter, mettre »;

b) à l'article 20 :

(i) à la page 10, par substitution, à la ligne 38, de ce qui suit :

« emballés, entreposés en vue de la vente, vendus, étiquetés, mis à »,

(ii) à la page 11, par substitution, à la ligne 42, de ce qui suit :

« fabrique, importe, emballe, entrepose en vue de la vente, vend, »;

c) à l'article 21 :

(i) à la page 12 :

(A) par suppression des lignes 21 à 39,

(B) par substitution, à la ligne 40, de ce qui suit :

« **21.** (1) Dans le cas où il obtient un mandat l'autorisant à procéder à la visite d'un lieu visé au paragraphe 20(1), l'inspecteur ne peut recourir à la force »,

(ii) à la page 13, par substitution, aux lignes 1 à 4, de ce qui suit :

« (2) S'il considère qu'il serait peu commode de se présenter en personne pour demander le mandat visé au paragraphe (1), l'inspecteur peut demander »;

d) à l'article 31, à la page 15, par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« ballage, l'entreposage en vue de la vente, la vente, l'étiquetage, »;

e) à l'article 36, à la page 18 :

(i) par substitution, à la ligne 18, de ce qui suit :

« lage, l'entreposage en vue de la vente, la vente, l'étiquetage, la »,

(ii) par substitution, à la ligne 23, de ce qui suit :

« l'emballage, l'entreposage en vue de la vente, la vente, l'étiquette- »;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, that Bill C-6 be not now read a third time but that it be amended:

(a) in clause 15, on page 9,

(i) by replacing lines 12 and 13 with the following:

“**15.** (1) The Minister may disclose personal information related to a consumer product to a person or a government that”, and

(ii) by replacing lines 17 to 19 with the following:

“relates if

(a) the disclosure is necessary to identify or address a serious danger to human health or safety; and

(b) the person to whom or government to which the information may be disclosed agrees in writing to maintain the confidentiality of the information and to use it only for the purpose of carrying out those functions.

(2) The Minister shall provide prior notice of the intended disclosure to the individual to whom the personal information relates unless doing so would endanger human health or safety.

(3) If the Minister discloses personal information under subsection (1) without providing prior notice, he or she shall, as soon as practicable but not later than six months after the disclosure, notify the individual to whom the personal information relates.”; and

(b) in clause 56, on page 31, by replacing line 5 with the following:

“violation has a defence by reason”.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that debate on the motions in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Banks, appuyée par l’honorable sénateur Day, que le projet de loi C-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié :

a) à l’article 15, à la page 9,

(i) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« **15.** (1) Le ministre peut communiquer à toute »,

(ii) par substitution, aux lignes 14 à 18, de ce qui suit :

« nels relatifs à un produit de consommation et se rapportant à un individu sans obtenir son consentement, si :

a) cela est nécessaire pour établir l’existence d’un danger pour la santé ou la sécurité humaines qui est grave ou remédier à ce danger;

b) la personne ou l’administration à laquelle ces renseignements peuvent être communiqués consent par écrit à préserver leur confidentialité et à les utiliser seulement dans l’exercice de ses fonctions.

(2) Le ministre avise au préalable la personne en cause de son intention de communiquer des renseignements personnels, sauf dans le cas où cela présente un danger pour la santé ou la sécurité humaines.

(3) S’il communique des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1) sans donner de préavis, le ministre en avise la personne en cause dans les meilleurs délais et au plus tard six mois après leur communication. »;

b) à l’article 56, à la page 31 par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« **56.** (1) Le contrevenant peut invoquer en ».

L’honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l’honorable sénateur Wallace, que le débat sur les motions d’amendement soit ajourné à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk  
Brazeau  
Carignan  
Champagne  
Comeau  
Demers  
Di Nino  
Duffy

Eaton  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Frum  
Gerstein  
Greene  
Housakos  
Keon

Lang  
LeBreton  
MacDonald  
Manning  
Martin  
Meighen  
Mockler  
Nancy Ruth

Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson  
Plett  
Raine  
Rivard  
Segal

Seidman  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin—38

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dawson	Hervieux-Payette	Massicotte	Ringuette
Banks	Day	Hubley	Mercer	Robichaud
Callbeck	Downe	Jaffer	Milne	Rompkey
Campbell	Dyck	Joyal	Mitchell	Smith
Carstairs	Eggleton	Kenny	Moore	Stollery
Cools	Fairbairn	Lapointe	Munson	Tardif
Cordy	Fox	Losier-Cool	Pépin	Watt
Cowan	Fraser	Lovelace Nicholas	Peterson	Zimmer—44
Dallaire	Furey	Mahovlich	Poulin	

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Rivest—1

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the third reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Furey, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill C-6 be not now read a third time but that it be amended:

(a) in clause 2, on page 2, by replacing line 29 with the following:

“importation, packaging, storing for sale, advertising.”;

(b) in clause 20,

(i) on page 10, by replacing line 38 with the following:

“imported, packaged, stored for sale, advertised, sold,”,  
and

(ii) on page 11, by replacing line 41 with the following:

“packages, stores for sale, advertises, sells, labels, tests”;

(c) in clause 21,

(i) on page 12,

(A) by deleting lines 16 to 35, and

(B) by replacing lines 36 and 37 with the following:

“**21.** (1) If the inspector obtains a warrant authorizing entry into a place mentioned in subsection 20(1), the inspector may not use force in executing the warrant”, and

(ii) on page 13, by replacing lines 1 to 3 with the following:

“(2) If an inspector believes that it would not be practical to appear personally to make an application for a warrant referred to in subsection (1), a”;

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Furey, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi C-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 2, à la page 3, par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« emballer, entreposer en vue de la vente, vendre, étiqueter, mettre »;

b) à l'article 20 :

(i) à la page 10, par substitution, à la ligne 38, de ce qui suit :

« emballés, entreposés en vue de la vente, vendus, étiquetés, mis à »,

(ii) à la page 11, par substitution, à la ligne 42, de ce qui suit :

« fabrique, importe, emballe, entrepose en vue de la vente, vend, »;

c) à l'article 21 :

(i) à la page 12 :

(A) par suppression des lignes 21 à 39,

(B) par substitution, à la ligne 40, de ce qui suit :

« **21.** (1) Dans le cas où il obtient un mandat l'autorisant à procéder à la visite d'un lieu visé au paragraphe 20(1), l'inspecteur ne peut recourir à la force »;

(ii) à la page 13, par substitution, aux lignes 1 à 4, de ce qui suit :

« (2) S'il considère qu'il serait peu commode de se présenter en personne pour demander le mandat visé au paragraphe (1), l'inspecteur peut demander »;

(d) in clause 31, on page 15, by replacing line 22 with the following:

“packaging, storing for sale, advertising, selling, label-”;  
and

(e) in clause 36, on page 18,

(i) by replacing line 18 with the following:

“tion, packaging, storing for sale, sale, advertising,”; and

(ii) by replacing line 23 with the following:

“tion, packaging, storing for sale, sale, advertising.”;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, that Bill C-6 be not now read a third time but that it be amended:

(a) in clause 15, on page 9,

(i) by replacing lines 12 and 13 with the following:

“**15.** (1) The Minister may disclose personal information related to a consumer product to a person or a government that”, and

(ii) by replacing lines 17 to 19 with the following:

“relates if

(a) the disclosure is necessary to identify or address a serious danger to human health or safety; and

(b) the person to whom or government to which the information may be disclosed agrees in writing to maintain the confidentiality of the information and to use it only for the purpose of carrying out those functions.

(2) The Minister shall provide prior notice of the intended disclosure to the individual to whom the personal information relates unless doing so would endanger human health or safety.

(3) If the Minister discloses personal information under subsection (1) without providing prior notice, he or she shall, as soon as practicable but not later than six months after the disclosure, notify the individual to whom the personal information relates.”; and

(b) in clause 56, on page 31, by replacing line 5 with the following:

“violation has a defence by reason”.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

d) à l'article 31, à la page 15, par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« ballage, l'entreposage en vue de la vente, la vente, l'étiquetage, »;

e) à l'article 36, à la page 18 :

(i) par substitution, à la ligne 18, de ce qui suit :

« lage, l'entreposage en vue de la vente, la vente, l'étiquetage, la »,

(ii) par substitution, à la ligne 23, de ce qui suit :

« l'emballage, l'entreposage en vue de la vente, la vente, l'étique- »;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi C-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 15, à la page 9,

(i) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« **15.** (1) Le ministre peut communiquer à toute »,

(ii) par substitution, aux lignes 14 à 18, de ce qui suit :

« nels relatifs à un produit de consommation et se rapportant à un individu sans obtenir son consentement, si :

a) cela est nécessaire pour établir l'existence d'un danger pour la santé ou la sécurité humaines qui est grave ou remédier à ce danger;

b) la personne ou l'administration à laquelle ces renseignements peuvent être communiqués consent par écrit à préserver leur confidentialité et à les utiliser seulement dans l'exercice de ses fonctions.

(2) Le ministre avise au préalable la personne en cause de son intention de communiquer des renseignements personnels, sauf dans le cas où cela présente un danger pour la santé ou la sécurité humaines.

(3) S'il communique des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1) sans donner de préavis, le ministre en avise la personne en cause dans les meilleurs délais et au plus tard six mois après leur communication. »;

b) à l'article 56, à la page 31 par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« **56.** (1) Le contrevenant peut invoquer en ».

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Eaton	Lang	Nolin	Seidman
Brazeau	Finley	LeBreton	Ogilvie	Stewart Olsen
Carignan	Fortin-Duplessis	MacDonald	Oliver	Stratton
Champagne	Frum	Manning	Patterson	Tkachuk
Comeau	Gerstein	Martin	Plett	Wallace
Demers	Greene	Meighen	Raine	Wallin—38
Di Nino	Housakos	Mockler	Rivard	
Duffy	Keon	Nancy Ruth	Segal	

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dawson	Jaffer	Mercer	Robichaud
Banks	Day	Joyal	Milne	Rompkey
Callbeck	Downe	Kenny	Mitchell	Smith
Campbell	Dyck	Lapointe	Moore	Stollery
Carstairs	Eggleton	Losier-Cool	Munson	Tardif
Cools	Fairbairn	Lovelace Nicholas	Pépin	Watt—42
Cordy	Fraser	Mahovlich	Peterson	
Cowan	Furey	Massicotte	Poulin	
Dallaire	Hubley	McCoy	Ringuette	

#### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Rivest—1

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the third reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products;

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Furey, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill C-6 be not now read a third time but that it be amended:

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Furey, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi C-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

(a) in clause 2, on page 2, by replacing line 29 with the following:

a) à l'article 2, à la page 3, par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

“importation, packaging, storing for sale, advertising.”;

« emballer, entreposer en vue de la vente, vendre, étiqueter, mettre »;

(b) in clause 20,

b) à l'article 20 :

(i) on page 10, by replacing line 38 with the following:

(i) à la page 10, par substitution, à la ligne 38, de ce qui suit :

“imported, packaged, stored for sale, advertised, sold,”,  
and

« emballés, entreposés en vue de la vente, vendus, étiquetés, mis à »,

(ii) on page 11, by replacing line 41 with the following:

(ii) à la page 11, par substitution, à la ligne 42, de ce qui suit :

“packages, stores for sale, advertises, sells, labels, tests”;

« fabrique, importe, emballe, entrepose en vue de la vente, vend, »;

(c) in clause 21,

(i) on page 12,

(A) by deleting lines 16 to 35, and

(B) by replacing lines 36 and 37 with the following:

“**21.** (1) If the inspector obtains a warrant authorizing entry into a place mentioned in subsection 20(1), the inspector may not use force in executing the warrant”, and

(ii) on page 13, by replacing lines 1 to 3 with the following:

“(2) If an inspector believes that it would not be practical to appear personally to make an application for a warrant referred to in subsection (1), a”;

(d) in clause 31, on page 15, by replacing line 22 with the following:

“packaging, storing for sale, advertising, selling, label-”;  
and

(e) in clause 36, on page 18,

(i) by replacing line 18 with the following:

“tion, packaging, storing for sale, sale, advertising,”, and

(ii) by replacing line 23 with the following:

“tion, packaging, storing for sale, sale, advertising.”;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, that Bill C-6 be not now read a third time but that it be amended:

(a) in clause 15, on page 9,

(i) by replacing lines 12 and 13 with the following:

“**15.** (1) The Minister may disclose personal information related to a consumer product to a person or a government that”, and

(ii) by replacing lines 17 to 19 with the following:

“relates if

(a) the disclosure is necessary to identify or address a serious danger to human health or safety; and

(b) the person to whom or government to which the information may be disclosed agrees in writing to maintain the confidentiality of the information and to use it only for the purpose of carrying out those functions.

(2) The Minister shall provide prior notice of the intended disclosure to the individual to whom the personal information relates unless doing so would endanger human health or safety.

c) à l'article 21 :

(i) à la page 12 :

(A) par suppression des lignes 21 à 39,

(B) par substitution, à la ligne 40, de ce qui suit :

« **21.** (1) Dans le cas où il obtient un mandat l'autorisant à procéder à la visite d'un lieu visé au paragraphe 20(1), l'inspecteur ne peut recourir à la force »,

(ii) à la page 13, par substitution, aux lignes 1 à 4, de ce qui suit :

« (2) S'il considère qu'il serait peu commode de se présenter en personne pour demander le mandat visé au paragraphe (1), l'inspecteur peut demander »;

d) à l'article 31, à la page 15, par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« ballage, l'entreposage en vue de la vente, la vente, l'étiquetage, »;

e) à l'article 36, à la page 18 :

(i) par substitution, à la ligne 18, de ce qui suit :

« lage, l'entreposage en vue de la vente, la vente, l'étiquetage, la »,

(ii) par substitution, à la ligne 23, de ce qui suit :

« l'emballage, l'entreposage en vue de la vente, la vente, l'étiquette- »;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi C-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 15, à la page 9,

(i) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« **15.** (1) Le ministre peut communiquer à toute »,

(ii) par substitution, aux lignes 14 à 18, de ce qui suit :

« nels relatifs à un produit de consommation et se rapportant à un individu sans obtenir son consentement, si :

a) cela est nécessaire pour établir l'existence d'un danger pour la santé ou la sécurité humaines qui est grave ou remédier à ce danger;

b) la personne ou l'administration à laquelle ces renseignements peuvent être communiqués consent par écrit à préserver leur confidentialité et à les utiliser seulement dans l'exercice de ses fonctions.

(2) Le ministre avise au préalable la personne en cause de son intention de communiquer des renseignements personnels, sauf dans le cas où cela présente un danger pour la santé ou la sécurité humaines.

(3) If the Minister discloses personal information under subsection (1) without providing prior notice, he or she shall, as soon as practicable but not later than six months after the disclosure, notify the individual to whom the personal information relates.”; and

(b) in clause 56, on page 31, by replacing line 5 with the following:

“violation has a defence by reason”.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motions in amendment be adjourned until the next sitting.

A point of order was raised with respect to the right of a Senator to speak more than once.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

o o o

Third reading of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, as amended.

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Campbell:

That the original question be now put.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

(3) S’il communique des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1) sans donner de préavis, le ministre en avise la personne en cause dans les meilleurs délais et au plus tard six mois après leur communication. »;

b) à l’article 56, à la page 31 par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« 56. (1) Le contrevenant peut invoquer en ».

Après débat,

L’honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l’honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur les motions d’amendement soit ajournée à la prochaine séance.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant le droit d’un sénateur de prendre la parole plus d’une fois.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d’autres lois, tel que modifié.

L’honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l’honorable sénateur Eaton, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L’honorable sénateur McCoy propose, appuyée par l’honorable sénateur Campbell,

Que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

L’honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l’honorable sénateur Tkachuk, que le débat sur la motion soit ajourné à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Eaton	Lang	Nancy Ruth	Segal
Brazeau	Finley	LeBreton	Nolin	Seidman
Carignan	Fortin-Duplessis	MacDonald	Ogilvie	Stewart Olsen
Champagne	Frum	Manning	Oliver	Stratton
Comeau	Gerstein	Martin	Patterson	Tkachuk
Demers	Greene	Meighen	Plett	Wallace
Di Nino	Housakos	Mockler	Raine	Wallin—39
Duffy	Keon	Murray	Rivard	

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Cowan	Dawson	Mercer	Munson
Campbell	Dallaire	Lapointe	Moore	Tardif—10

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Rivest—1

At 12:12 a.m., pursuant to rule 66(6), the Senate adjourned until 9 a.m. later this day.

À 0 h 12, conformément à l'article 66(6) du Règlement, le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures plus tard aujourd'hui.

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 85(4)**

**Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Johnson (*December 10, 2009*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Greene (*December 10, 2009*).

**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*December 9, 2009*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Munson (*December 9, 2009*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Angus (*December 10, 2009*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Carignan (*December 10, 2009*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Carstairs, P.C. (*December 10, 2009*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Stratton (*December 9, 2009*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Downe (*December 10, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Dallaire (*December 10, 2009*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 85(4) du Règlement**

**Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 10 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 10 décembre 2009*).

**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 9 décembre 2009*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 9 décembre 2009*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Angus (*le 10 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 10 décembre 2009*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Carstairs, C.P. (*le 10 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 9 décembre 2009*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 10 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 10 décembre 2009*).

APPENDIX "A"  
(see p. 1599)

Thursday, December 10, 2009

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday March 4, 2009 to examine and report on issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2010, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and
- (b) to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*

ANNEXE « A »  
(voir p. 1599)

Le jeudi 10 décembre 2009

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat mercredi 4 mars 2009 à examiner, pour en faire rapport, l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS****SPECIAL STUDY ON CANADA'S NATIONAL AND  
INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS**

(United Nations Security Council Resolution 1325  
on women, peace and security)

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING  
MARCH 31, 2010**

Extract of the *Journals of the Senate*, Wednesday,  
March 4, 2009:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded  
by the Honourable Senator Comeau:

That the Standing Senate Committee on Human Rights  
be authorized to examine and monitor issues relating to  
human rights and, inter alia, to review the machinery of  
government dealing with Canada's international and  
national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken and  
work accomplished by the committee on this subject since  
the beginning of the first session of the thirty-seventh  
Parliament be referred to the committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate  
no later than March 31, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE****ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBLIGATIONS NATIONALES  
ET INTERNATIONALES DU CANADA EN MATIÈRE DE  
DROITS DE LA PERSONNE**

(Résolution 1325 du Conseil de sécurité des Nations Unies  
sur les femmes, la paix et la sécurité)

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2010**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 4 mars 2009 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par  
l'honorable sénateur Comeau,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la  
personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de  
diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à  
examiner, entre autres choses, les mécanismes du  
gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations  
nationales et internationales en matière de droits de la  
personne;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les  
travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début  
de la première session de la trente-septième législature soient  
renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard  
le 31 mars 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 16,500
Transportation and Communications	191,250
All Other Expenditures	18,000
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 225,750</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	16 500 \$
Transports et communications	191 250
Autres dépenses	18 000
<b>TOTAL</b>	<b>225 750 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Monday, December 7, 2009.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le lundi 7 décembre 2009.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Raynell Andreychuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Human Rights

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable Raynell Andreychuk  
Présidente du Comité sénatorial permanent  
des Droits de la personne

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable George J. Furey  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable George J. Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY ON CANADA'S NATIONAL AND INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS**  
**(United Nations Security Council Resolution 1325  
on women, peace and security)**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS**  
**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

**ACTIVITY 1 : FACT FINDING TRIP TO AFRICA**

Freetown, Sierra Leone, Accra, Ghana and Monrovia, Liberia

11 participants: 9 Senators, 2 staff

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Hospitality - general (0410)	3,000
2.	Working meals (travel) (0231) <i>(10 meals, \$750/meal)</i>	7,500
3.	Insurance costs for travel to conflict zones (0215)	3,000
4.	Translators/interpreters (0444) <i>(6 days, \$500/day)</i>	3,000
	Sub-total	\$16,500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Air transportation - business class <i>9 senators x \$14000 (0224)</i> <i>2 staff x \$14000 (0227)</i>	154,000
2.	Hotel accommodation - Sierra Leone <i>9 senators, \$250/night, 2 nights (0222)</i> <i>2 staff, \$250/night, 2 nights (0226)</i>	5,500
3.	Hotel accommodation - Ghana <i>9 senators, \$200/night, 2 nights (0222)</i> <i>2 staff, \$200/night, 2 nights (0226)</i>	4,400
4.	Hotel accommodation - Liberia <i>9 senators, \$250/night, 3 nights (0222)</i> <i>2 staff, \$250/night, 3 nights (0226)</i>	8,250
5.	Per diem - Sierra Leone <i>9 senators, \$100/day, 3 days (0221)</i> <i>2 staff, \$100/day, 3 days (0225)</i>	3,300
6.	Per diem - Ghana <i>9 senators, \$90/day, 4 days (0221)</i> <i>2 staff, \$90/day, 4 days (0225)</i>	3,960
7.	Per diem - Liberia <i>9 senators, \$80/day, 3 days (0221)</i> <i>2 staff, \$80/day, 3 days (0225)</i>	2,640
8.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(7 days, \$1000/day)</i>	7,000
9.	Ground transportation - taxis <i>9 senators x \$200 (0223)</i> <i>2 staff x \$200 (0232)</i>	2,200
	Sub-total	\$191,250

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Stationery & supplies (0707)	500
2. Miscellaneous costs on travel (0229)	4,000
3. Medical costs (vaccinations) (0451)	3,500

**COURIER**

4. Courier Charges (0261)	1,000
---------------------------	-------

**TELECOMMUNICATIONS**

5. Telephone services (0270)	500
6. International telephone charges (0275)	1,000

**RENTALS**

7. Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(5 days x \$1500/day)</i>	7,500
---	-------

Sub-total \$18,000

**Total of Activity 1 \$225,750**

**Grand Total \$225,750**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBLIGATIONS NATIONALES ET INTERNATIONALES DU CANADA  
EN MATIÈRE DE DROITS DE LA PERSONNE**

**(Résolution 1325 du Conseil de sécurité des Nations Unies  
sur les femmes, la paix et la sécurité)**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2010**

**ACTIVITÉ 1 : MISSION D'ÉTUDE EN AFRIQUE**

**Freetown, Sierra Léone, Accra, Ghana et Monrovia, Libéria**

**11 participants: 9 sénateurs, 2 employés**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	3 000	
2.	Repas de travail (voyage) (0231) <i>(10 repas, 750 \$/repas)</i>	7 500	
3.	Assurance pour voyages en zones de conflit (0215)	3 000	
4.	Traducteurs/Interprètes (0444) <i>(6 jours, 500 \$/jour)</i>	3 000	
	Sous-total		16 500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1.	Transport aérien - classe d'affaires <i>9 sénateurs x 14000 \$ (0224)</i> <i>2 employés x 14000 \$ (0227)</i>	154 000	
2.	Hébergement - Sierra Leone <i>9 sénateurs, 250 \$/nuît, 2 nuîts (0222)</i> <i>2 employés, 250 \$/nuît, 2 nuîts (0226)</i>	5 500	
3.	Hébergement - Ghana <i>9 sénateurs, 200 \$/nuît, 2 nuîts (0222)</i> <i>2 employés, 200 \$/nuît, 2 nuîts (0226)</i>	4 400	
4.	Hébergement - Libéria <i>9 sénateurs, 250 \$/nuît, 3 nuîts (0222)</i> <i>2 employés, 250 \$/nuît, 3 nuîts (0226)</i>	8 250	
5.	Indemnité journalière - Sierra Leone <i>9 sénateurs, 100 \$/jour, 3 jours (0221)</i> <i>2 employés, 100 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	3 300	
6.	Indemnité journalière - Ghana <i>9 sénateurs, 90 \$/jour, 4 jours (0221)</i> <i>2 employés, 90 \$/jour, 4 jours (0225)</i>	3 960	
7.	Indemnité journalière - Libéria <i>9 sénateurs, 80 \$/jour, 3 jours (0221)</i> <i>2 employés, 80 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	2 640	
8.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(7 jours, 1000 \$/jour)</i>	7 000	
9.	Transport terrestre - taxis <i>9 sénateurs x 200 \$ (0223)</i> <i>2 employés x 200 \$ (0232)</i>	2 200	
	Sous-total		191 250 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

- |  |       |
|--|-------|
| 1. Papeterie et fournitures (0707)           | 500   |
| 2. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 4 000 |
| 3. Services de santé - vaccinations (0451)   | 3 500 |

**MESSAGERIE**

- |                               |       |
|-------------------------------|-------|
| 4. Frais de messagerie (0261) | 1 000 |
|-------------------------------|-------|

**TÉLÉCOMMUNICATIONS**

- |                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| 5. Services téléphoniques (0270)      | 500   |
| 6. Frais d'appels à l'étranger (0275) | 1 000 |

**LOCATIONS**

- |   |       |
|---|-------|
| 7. Location d'espace (salles de réunion) (0540)<br>(5 jours x 1500 \$/jour) | 7 500 |
|---|-------|

Sous-total	18 000 \$
------------	-----------

<b>Total de l'Activité 1</b>	<b>225 750 \$</b>
------------------------------	-------------------

<b>Grand Total</b>	<b>225 750 \$</b>
--------------------	-------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, December 10, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on Canada's national and international human rights obligations, as authorized by the Senate on Wednesday, March 4, 2009. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 16,500
Transportation and Communications	191,250
All Other Expenditures	<u>16,000</u>
Total	\$ 223,750

(includes funds for a factfinding mission)

Respectfully submitted,

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 10 décembre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 aux fins de son étude spéciale sur les obligations nationales et internationales du Canada en matières de droits de la personne, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 4 mars 2009. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	16 500 \$
Transports et communications	191 250
Autres dépenses	<u>16 000</u>
Total	223 750 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

APPENDIX "B"  
(see p. 1600)

Thursday, December 10, 2009

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 31, 2009 to examine and report on the current state and future of Canada's forest sector respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2010.

The original and a supplementary budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the reports thereon of that Committee were printed in the Journals of the Senate on May 7, 2009 and on October 1, 2009. On May 12, 2009, the Senate approved the release of \$17,460 to the Committee and on October 6, 2009, the Senate approved the supplementary budget of \$250,400.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the current supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

PERCY MOCKLER

*Chair*

ANNEXE « B »  
(voir p. 1600)

Le jeudi 10 décembre 2009

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le mardi 31 mars 2009 à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada. Votre comité demande respectueusement des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010.

Le budget initial et une demande supplémentaire, présentés au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ont été imprimés dans les Journaux du Sénat le 7 mai et le 1<sup>er</sup> octobre 2009, respectivement. Le 12 mai 2009, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 17 460 \$ au comité et le 6 octobre 2009, le Sénat a approuvé la demande supplémentaire de 250 400 \$.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire actuel présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**SPECIAL STUDY ON THE CURRENT STATE AND  
FUTURE OF CANADA'S FOREST SECTOR**

**SUPPLEMENTARY BUDGET**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING  
MARCH 31, 2010**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 31, 2009:

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's forest sector. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) Examine the causes and origins of the current forestry crisis;
- (b) Examine the federal role in the forest sector in Canada;
- (c) Develop a vision for the long-term positioning and competitiveness of the forest industry in Canada;
- (d) Recommend specific measures to be put forward by the federal government to lay the foundations of that vision.

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 17, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉTAT ACTUEL ET  
LES PERSPECTIVES D'AVENIR DU  
SECTEUR FORESTIER AU CANADA**

**DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2010**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 31 mars 2009:

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada. En particulier, que le Comité soit autorisé à:

- a) Examiner les causes et origines de la présente crise forestière;
- b) Examiner le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur forestier au Canada;
- c) Dégager une vision pour le positionnement et la compétitivité à long terme de l'industrie forestière au Canada;
- d) Recommander des mesures concrètes à mettre de l'avant par le gouvernement fédéral afin de jeter les bases de cette vision.

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 17 juin 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 11,600
Transportation and Communications	33,130
All Other Expenditures	3,000
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 47,730</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	11 600 \$
Transports et communications	33 130
Autres dépenses	3 000
<b>TOTAL</b>	<b>47 730 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Tuesday, December 1, 2009.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le mardi 1<sup>er</sup> décembre 2009.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Percy Mockler  
Chair, Standing Senate Committee on  
Agriculture and Forestry

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable Percy Mockler  
Président du Comité sénatorial permanent  
de l'agriculture et des forêts

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable George J. Furey  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable George J. Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**SPECIAL STUDY ON THE CURRENT STATE AND FUTURE  
OF CANADA'S FOREST SECTOR**

**SUPPLEMENTARY BUDGET**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

**ACTIVITY 1 : TRAVEL TO WASHINGTON D.C.**

**FACT-FINDING**

**9 participants: 4 Senators, 5 staff** (1 clerk, 2 researchers, 2 interpreters)

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - general (0410)	500
2. Working meals (travel) (0231) <i>(3 meals, \$1,000/meal)</i>	3,000
3. Interpreter (0444) <i>(3 days, \$2,700/day)</i>	8,100
Sub-total	\$11,600

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TRAVEL**

1. Air transportation (Ottawa to Washington) <i>4 senators x \$2,000 (0224)</i> <i>5 staff x \$1,600 (0227)</i>	16,000
2. Hotel accommodation <i>4 senators, \$400/night, 3 nights (0222)</i> <i>5 staff, \$400/night, 3 nights (0226)</i>	10,800
3. Per diem <i>4 senators, \$90/day, 3 days (0221)</i> <i>5 staff, \$90/day, 3 days (0225)</i>	2,430
4. Ground transportation - taxis <i>4 senators x \$100 (0223)</i> <i>5 staff x \$100 (0232)</i>	900
5. Ground transportation - minivan rental (0228) <i>(3 days, \$1,000/day)</i>	3,000
Sub-total	\$33,130

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>OTHER</b>		
1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000
<b>COURIER</b>		
2.	Courier Charges (0261)	500
<b>RENTALS</b>		
3.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(2 days x \$500/day)</i>	1,500
	Sub-total	\$3,000
<b>Total of Activity 1 (Washington)</b>		<b>\$47,730</b>
<b>Grand Total</b>		<b>\$47,730</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉTAT ACTUEL ET LES PERSPECTIVES D'AVENIR  
DU SECTEUR FORESTIER AU CANADA**

**DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2010**

**ACTIVITÉ 1 : VOYAGE À WASHINGTON D.C.**

**MISSION D'ÉTUDE**

**9 participants: 4 sénateurs, 5 employés** (1 greffier, 2 analystes, 2 interprètes)

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - divers (0410)	500
2. Repas de travail (voyage) (0231) <i>(3 repas, 1 000 \$/repas)</i>	3 000
3. Traducteurs/Interprètes (0444) <i>(3 jours, 2 700 \$/jour)</i>	8 100
Sous-total	11 600 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Transport aérien (d'Ottawa à Washington) <i>4 sénateurs x 2 000 \$ (0224)</i> <i>5 employés x 1 600 \$ (0227)</i>	16 000
2. Hébergement <i>4 sénateurs, 400 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i> <i>5 employés, 400 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	10 800
3. Indemnité journalière <i>4 sénateurs, 90 \$/jour, 3 jours (0221)</i> <i>5 employés, 90 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	2 430
4. Transport terrestre - taxis <i>4 sénateurs x 100 \$ (0223)</i> <i>5 employés x 100 \$ (0232)</i>	900
5. Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(3 jours, 1 000 \$/jour)</i>	3 000
Sous-total	33 130 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 1 000

**MESSAGERIE**

2. Frais de messagerie (0261) 500

**LOCATIONS**

3. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 1 500  
*(3 jours x 500 \$/jour)*

Sous-total 3 000 \$

**Total de l'Activité 1 (Washington) 47 730 \$**

**Grand Total 47 730 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, December 10, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on the current state and future of Canada's forest sector, as authorized by the Senate on Tuesday, March 31, 2009. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 11,600
Transportation and Communications	33,130
All Other Expenditures	<u>3,000</u>
Total	\$ 47,730

(includes funds for a fact finding mission)

Respectfully submitted,

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 10 décembre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 aux fins de son étude spéciale sur l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 31 mars 2009. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	11 600 \$
Transports et communications	33 130
Autres dépenses	<u>3 000</u>
Total	47 730 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

APPENDIX "C"  
(see p. 1600)

Thursday, December 10, 2009

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, June 4, 2009 to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy) respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2010.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the Journals of the Senate on November 26, 2009. On December 2, 2009, the Senate approved the release of \$152,475 to the committee.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président du comité,*

W. DAVID ANGUS

*Chair of the committee*

ANNEXE « C »  
(voir p. 1600)

Le jeudi 10 décembre 2009

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 4 juin 2009 à examiner l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) et à en faire rapport, demande respectueusement que des fonds supplémentaires lui soient approuvés pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les Journaux du Sénat le 26 novembre 2009. Le 2 décembre 2009, le Sénat a approuvé un débloqué de fonds de 152,475 \$ au comité.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du Règlement administratif du Sénat, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND  
NATURAL RESOURCES**

**SPECIAL STUDY, ENERGY SECTOR**

**SUPPLEMENTARY APPLICATION FOR BUDGET  
AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING  
MARCH 31, 2010**

Extract of the *Journals of the Senate*, Thursday, June 4, 2009:

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy). In particular, the committee shall be authorized to:

- (a) Examine the current state of the energy sector across Canada, including production, manufacturing, transportation, distribution, sales, consumption and conservation patterns;
- (b) Examine the federal and provincial/territorial roles in the energy sector and system in Canada;
- (c) Examine current domestic and international trends and anticipated usage patterns and market conditions, including trade and environmental measures and opportunities, likely to influence the sector's and energy system's future sustainability;
- (d) Develop a national vision for the long-term positioning, competitiveness and security of Canada's energy sector; and
- (e) Recommend specific measures by which the federal government could help bring that vision to fruition.

That the committee submit its final report no later than June 30, 2011 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*  
Paul C. Bélisle  
*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE, SECTEUR ÉNERGIE**

**DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE D'AUTORISATION DE  
BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER  
SE TERMINANT LE 31 MARS 2010**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 4 juin 2009 :

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) et à en faire rapport, c'est-à-dire, notamment:

- a) Examiner l'état actuel du secteur de l'énergie dans l'ensemble du Canada, y compris la production, la fabrication, le transport, la distribution, les ventes, la consommation et les habitudes de conservation;
- b) Examiner le rôle des gouvernements fédéral et provinciaux/territoriaux dans le secteur et le système de l'énergie au Canada;
- c) Examiner les tendances intérieures et internationales actuelles ainsi que les habitudes d'utilisation et les conditions du marché prévues, y compris les mesures et les possibilités commerciales et environnementales qui sont susceptibles d'influer sur la durabilité future du secteur et du système de l'énergie;
- d) Concevoir une vision nationale pour le positionnement, la compétitivité et la sécurité à long terme du secteur canadien de l'énergie;
- e) Recommander des mesures particulières grâce auxquelles le gouvernement fédéral pourra donner corps à cette vision;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 625
Transportation and Communications	17 100
All Other Expenditures	16 300
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 34 025</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on December 1, 2009.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	625 \$
Transports et communications	17 100
Autres dépenses	16 300
<b>TOTAL</b>	<b>34 025 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 1<sup>er</sup> décembre 2009.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
GRANT MITCHELL  
Deputy Chair, Standing Senate Committee  
on Energy, the Environment and Natural  
Resources

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
GRANT MITCHELL  
Vice-président du Comité sénatorial  
permanent de l'énergie, de l'environnement  
et des ressources naturelles

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
GEORGE J. FUREY  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
GEORGE J. FUREY  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING COMMITTEE ON  
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND  
NATURAL RESOURCES**

**ENERGY SECTOR, SPECIAL STUDY**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
SUPPLEMENTARY APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

**ACTIVITY 1: Vancouver, BC**

**FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS**

*(4 additional participants for public hearings: 1 reporter, 3 interpreters)*

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Graphic Design for ads (0303) <i>(5 hours, \$125/hour)</i>	625	
Sub-total		\$625

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TRAVEL**

1. Air transportation <i>4 staff x \$3000 (0227)</i>	12 000	
2. Hotel accommodation <i>4 staff, \$300/night, 3 nights (0226)</i>	3 600	
3. Per diem <i>4 staff, \$85/day, 3 days (0225)</i>	1 020	
4. Ground transportation - taxis <i>4 staff x \$120 (0232)</i>	480	
Sub-total		\$17 100

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**OTHER**

1. Advertising (0319)	9 500	
-----------------------	-------	--

**RENTALS**

2. Reporting/interpretation equipment (0500) <i>(2 days, \$3400/day)</i>	6 800	
Sub-total		\$16 300

<b>Total of Activity 1</b>		<b>\$34 025</b>
----------------------------	--	-----------------

<b>Grand Total</b>		<b>\$ 34 025</b>
--------------------	--	------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE, SECTEUR ÉNERGIE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2010**

**ACTIVITÉ 1 : VANCOUVER, C.-B.**

**MISSION D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES**

*(4 participants additionnels pour les audiences publiques: 1 sténographe, 3 interprètes)*

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Infographie pour annonces (0303) <i>(5 heures, 125 \$/heure)</i>	625	
Sous-total		625 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Transport aérien <i>4 employés x 3 000 \$ (0227)</i>	12 000	
2. Hébergement <i>4 employés, 300 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	3 600	
3. Indemnité journalière <i>4 employés, 85 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	1 020	
4. Transport terrestre - taxis <i>4 employés x 120 \$ (0232)</i>	480	
Sous-total		17 100 \$

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

1. Publicité (0319)	9 500	
---------------------	-------	--

**LOCATIONS**

2. Équipement de transcription/interprétation (0500) <i>(2 jours, 3 400 \$/jour)</i>	6 800	
Sous-total		16 300 \$

**Total de l'Activité 1** **34 025 \$**

**Grand Total** **34 025 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, December 10, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on the energy sector, as authorized by the Senate on Thursday, June 4, 2009. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 625
Transportation and Communications	17,100
All Other Expenditures	<u>16,300</u>
Total	\$ 34,025

(includes supplementary funds for a fact-finding mission and public hearings)

Respectfully submitted,

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 10 décembre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 aux fins de son étude spéciale sur le secteur énergie, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 4 juin 2009. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	625 \$
Transports et communications	17 100
Autres dépenses	<u>16 300</u>
Total	34 025 \$

(y compris des fonds supplémentaires pour une mission d'étude et des audiences publiques)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

